

CD N° 2

« Hui é diaouled Lokmeltreu  
 Bout e zo tri é léh deu  
 Ha mar dalhamp hoah de glah  
 Parréz Gwern e basei rah

'D es ken 'meit un dra jaoajpl (nend es ken 'meit)  
 Ou lakat d'er marù fonnapl  
 Get mël benniget er sant  
 Diaoul ha diaouléz èl m'émant »

Me aviz e zo distér  
 'Chomér peb unan ér gér  
 Hag é-léh klah diaoul un eil  
 Klasket hou kani ha hui 'hrei gwell

Au cours de l'hiver 1921-1922, une histoire à dormir debout vient réveiller la quiétude du village de Locmeltro, en Guern. Des esprits malins, ou peut-être le diable lui-même, hantent Locmeltro : de mystérieuses pierres calcinées viennent briser les vitres, des excréments couvrent des poignées de porte... La population en émoi et la presse ne parlent plus que de ça, tandis que le maire, le recteur et les gendarmes sont sur le qui-vive jusqu'à ce que la justice ne mette la main sur une jeune bergère... ensorcelée qui, dit-on, aurait lu des livres défendus, des livres de « physique »... Quatre-vingts ans plus tard, on en parle encore. On le chante même, ce fameux diable de Locmeltro, comme le fait ici Job Le Borgne avec tant de malice et de... vérité ! ? N'é ket gwir ? !...

- 7 – Pardon Saint Brieg**, gavotte pourlet chantée par *A-Bouez-Penn* (meneur : Claude Le Gallic). La ritournelle d'introduction a été entendue auprès d'Alain Guinieuc (Melrand), les paroles auprès de Julienne Hellec et de sa fille Gildasine Le Moing (Melrand) et la « gavotte à 13 temps » auprès de Rivalain Le Bruchec (Melrand).

*Alle la alle liralala alle lala deur din o  
 Na gueur ditch é roulonlire laridon laridaine o*

Cheleuet o tud yaouank hag er ré goh eùé  
Rak me 'ia de sonein deoh ur sonenn a-neùé

*Alle la alle liralala alle lala deur din o*  
*Na gueur ditch é roulonlire laridon laridaine o*

Deit genein o dén yaouank  
D'obér un dro-pourmén  
Damp d'obér un dro-balé  
Betak er Gleyéùeg-Gwern

Damp d'obér un dro-balé  
Betak er Gleyéùeg-Gwern  
Hag ahont, ni e gavei  
Ur chapélig modern

Hag ahont, ni e gavei  
Ur chapélig vihan  
E oé er Pardon énni  
Miz 'raok Kalan-Gouianù

Miz é-raok Kalan-Gouianù  
Zo hanùet miz Hineu  
A-benn en terméneu-sé  
N'oé ket kalz a bardonieu

A-benn en terméneu-sé  
N'oé ket ken 'meit unan  
Ha tud yaouank a bell-bras  
Zo àr en hent é tont

CD N° 2

En dud yaouank a bell-bras  
Zo àr en hent é tonet  
É krapal get en dostenn  
(Aveit) mont de wélet Sant-Brieg

Arriù é lein en dostenn  
Ha chomet oent souéhet  
'Wélet en iliz disto  
En dorieu 'oé cherret

'Wélet en iliz disto  
En dorieu 'oé cherret  
Ne oé ket nag overenn  
Na gospereu erbet

Nameit en dud yaouank-sé  
E oé tud a-feson  
En um daolas àr er lann  
D'obér ou dévosion

En um daolas àr er lann  
De laret ou chapelet  
Én inour de Sant-Urlieu  
De Sant-Brieg eùé

M'hou supli tud er hornad  
Ne gollet ket hou madeu  
Ha pedet tout hou familh  
De zonet d'hou mérenneu

Ha pedet tout ho familh  
De zonet d'hou mérenneu  
Lakeit er sonerion de son  
É Kerhloéreg, ér Bodeu

'Kerhloéreg hag ér Bodeu  
Er sonerion e soné  
'Kerhloéreg hag ér Bodeu  
Hag é kement lèh e oé

'Kerhloéreg hag ér Bodeu  
Er sonerion e sono  
'Kerhloéreg hag ér Bodeu  
Hag é kement lèh e vo

*Alle la alle liralala alle lala deur dîn o*  
*Na gueur ditch é roulonlire laridon laridaine o*  
*1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13*

Dans ce chant est évoqué le pardon de Saint Briec (en Guern), à une époque où la petite chapelle tombait déjà en ruine, c'est-à-dire au début du xx<sup>e</sup> siècle. Comme dans tout pardon breton, la fête profane fait suite à la fête religieuse. Ainsi, les jeunes gens, après avoir prié Saint Briec et Saint Urlo, allaient-ils poursuivre les jouissances à Kerclouarec et au Bodo en Melrand, entraînés par les sonneurs.

#### **8 – Er vuguléz, chantée par Pierre Nignol de Saint-Yves-Bubry.**

Laret-hui dein buguléz, *nag* é mén éma hou teved, *nag* é mén éma ho teved  
Émant ér lann, 'barh er lann vras, o  
Kerhet àr ou lerh, er lann zo bras, o, er lann zo bras